

Seises de la Catedral Primada de Toledo

Canto de la
Sibila
y Oficio de **Pastores**



Cabildo de la Catedral Primada de Toledo

Canto de la Sibila y Oficio de Pastores

| | |
|---|----|
| PROCESIÓN DE ENTRADA | 5 |
| Canto del himno <i>Rorate Coeli</i> (Isaías 45, 8) | 5 |
| CANTO DE LA SIBILA | 6 |
| OFICIO DE PASTORES | 8 |
| Clerizón y Ángel | 8 |
| Clerizones y pastores | 8 |
| BENDICIÓN DEL BELÉN | 10 |
| RECITAL DE VILLANCICOS Y CANTOS A LA VIRGEN | 12 |

PROCESIÓN DE ENTRADA

Canto del himno *Rorate Coeli* (Isaías 45, 8)

**R/ Rorate, caeli, desuper, et nubes
pluant justum**

*Destilad, cielos, desde lo alto,
y que las nubes lluevan al
justo*

**Ne irascáris Dómine, ne ultra
memíneris iniquitiatis,
ecce cívitas Sáncti est deserta: Sión
desérta facta est: Jerusalem desolata
est:
domus sanctificatiónis túae et glóriae
tuae,
ubi laudavérunt te pátres nóstri**

*No te irrites, Señor, no te
acuerdes más de nuestra
injusticia.
mira que la ciudad del Santo
está desierta; Sión ha
quedado desierta;
Jerusalén está abandonada;
la casa de tu santificación y
de tu gloria, donde te
alabaron nuestros padres.*

R/ Rorate

**Peccávimus, et fácti sumus tamquam
immúndus nos, et cecídimus
quasi fólium univérsi:
et iniquitátes nostrae quasi ventus
abstulérunt nos
abscondisti fáciem tuam a nobis,
et allisísti nos in manu iniquitátis nostrae.**

*Pecamos, nos volvimos
impuros, y caímos como
hojas.
y nuestras culpas nos
arrebataron como el viento,
escondiste tu rostro de
nosotros y nos entregaste a
manos de nuestra iniquidad.*

R/ Rorate

**Vide,
Dómine afflictiónem pópuli tui, et mítte
quem missúrus es:
emítte Agnum
dominatórem terrae,
de Pétra desérta
ad móntem filiae Sion:
ut áuferat ípse iúgum
captivitátis nostrae.**

*Mira, Señor, la aflicción de
tu pueblo (cf. Éxodo 3, 7) y
envía al que vas a enviar (cf.
Ex. 4, 13);
envía al Cordero soberano de
la tierra, desde la Peña del
desierto al Monte Sión (cf.
Isaías 16, 1);
para que aparte él mismo el
yugo de nuestro cautiverio
(cf. Isaías 14, 25)*

R/ Rorate

**Consolámini, consolámini, pópule meus:
cito véniet sálus túa:
quare maeróre consúmeris, quia
innovávit te dólus?**

*Consoláos, consoláos, pueblo
mío (cf. Isaías 40, 1): pronto
llega tu salvación;*

**Salvábo te, nóli timere,
ego enim sum Dóminus Deus tuus,
Sanctus Israel, Redémptor tuus.**

*¿Por qué te consumes de
tristeza? ¿Por qué se renueva
tu dolor? (cf. Miqueas 4, 9)
Te salvaré, no temas,
Yo soy el Señor tu Dios, el
Santo de Israel, tu Redentor.
(cf. Isaías 43, 1. 3)*

CANTO DE LA SIBILA

Ceremonial de Juan del Rincón (Siglo XVII)

**Cuantos aquí sois juntados
ruegos por Dios verdadero
que oigáis del día postrimero
cuando seremos juzgados.**

**R/ Juicio fuerte será dado,
y muy cruel y de muerte.**

**Del cielo de las alturas
un rey vendrá perdurable
con poder muy espantable
a juzgar las criaturas.**

**R/ Juicio fuerte será dado,
y muy cruel y de muerte.**

**Trompetas y sones tristes
dirá del alto del cielo
levantaos muertos del suelo
recibiréis según hicisteis.**

**R/ Juicio fuerte será dado,
y muy cruel y de muerte.**

**Descubrirse han los pecados
sin que ninguno los hable
a la pena perdurable
serán dados los dañados.**

**R/ Juicio fuerte será dado,
y muy cruel y de muerte.**

**A la Virgen supliquemos
que sea en este litigio medianera
con su hijo
porque todos nos salvemos.**



OFICIO DE PASTORES

Clerizón y Ángel

El Ángel anuncia a los Pastores el nacimiento del Señor.

Clerizón:

Angelus ad pastores ait.

El Ángel dijo a los pastores.

Ángel:

Annuntio vobis gaudium magnum. Quia natus est vobis hodie Salvator mundo. Alleluia.

Os anuncio una gran alegría: Hoy os ha nacido el Salvador del mundo. Aleluya.

Clerizón y coro

**Clerizón:
Quem vidistis, Pastore dicite.
Annunciate nobis in Terris quis apparuit.**

Clerizón:
*Decidnos pastores qué habéis visto.
Anunciadnos al que acaba de aparecer.*

**Coro:
Natum vidimus, et coros
Angelorum collaudantes Dominus,
alleluia, alleluia.**

Coro:
*Hemos visto al recién nacido y los coros
angélicos le adoran. Aleluya, aleluya.*

Clerizones y pastores

Clerizones

***Que bien vengades pastores, que bien vengades.
Que bien vengades pastores, que bien vengades.***

***Pastores, ¿do anduvisteis?
Decidnos lo que vistes.
E que bien vengades.
Pastores del ganado, decidnos buen mandado.
E que bien vengades.***

Pastores

Vimos que en Belén, señores, nació la flor de las flores.

Todos

¡Qué bien vengades!

Pastores

Esta flor que hoy es nacida nos dará fruto de vida.

Todos

¡Qué bien vengades!

Pastores

Está entre dos animales, envuelto en pobres pañales.

Todos

¡Qué bien vengades!

Pastores

Virgen y limpia quedó la Madre que lo parió.

Todos

¡Qué bien vengades!



BENDICIÓN DEL BELÉN

RITO DE LA BENDICIÓN FUERA DE LA MISA

RITOS INICIALES

**La gracia y la paz de Dios, nuestro Padre,
que tanto amó al mundo que le entregó a su Hijo,
estén con todos vosotros.**

Todos responden:

Y con tu espíritu.

**Hermanos, alabemos y demos gracias al Señor,
que tanto amó al mundo que le entregó a su Hijo.**

Todos responden:

Bendito seas por siempre, Señor.

El ministro celebrante dispone a los presentes para la bendición con estas palabras u otras semejantes:

Hermanos: La imagen de Jesús en el pesebre nos ayudará a recordar los misterios que celebramos estos días en la liturgia. Pidamos, pues, a Dios Padre, que la contemplación de este Belén avive nuestra fe en su Hijo, que se ha hecho hombre para hacernos partícipes de su vida.

Luego el lector lee un texto de la sagrada Escritura.

Lc 2, 4-7a: En aquellos días, José, que era de la casa y familia de David, subió desde la ciudad de Nazaret, en Galilea, a la ciudad de David, que se llama Belén, en Judea, para inscribirse con su esposa María, que estaba encinta. Y mientras estaban allí le llegó el tiempo del parto, y dio a luz a su primogénito, lo envolvió en pañales y lo acostó en un pesebre.

Palabra del Señor.

PRECES

Adoremos a Cristo, que se anonadó a sí mismo y tomó la condición de esclavo, probado en todo exactamente como nosotros, menos en el pecado, y supliquémosle con fe ardiente, diciendo:

R/. Por tu nacimiento, socorre, Señor, a quienes has redimido.

Tú que al entrar en el mundo has inaugurado el tiempo nuevo anunciado por los profetas,

— haz que tu Iglesia se rejuvenezca siempre. R/.

Tú que asumiste las debilidades de los hombres,

— dignate ser luz para los ciegos, fuerza para los débiles, consuelo para los tristes. R/.

Tú que naciste pobre y humilde,

— mira con amor a los pobres y dignate consolarlos. R/.

Tú que por tu nacimiento terreno anuncias a todos la alegría de una vida sin fin,

— alegra a los agonizantes con la esperanza de un nacimiento eterno. R/.

Tú que te hiciste hombre para que todos los hombres, de un confín al otro del mundo, contemplaran

la salvación de Dios,

— acuérdate de las familias que en estas fiestas de Navidad viven en soledad y dolor y haz que

sientan el consuelo de saberse hijos de la gran familia de Dios. R/.

ORACIÓN DE BENDICIÓN

Señor Dios, Padre nuestro,

que tanto amaste al mundo

que nos entregaste a tu Hijo único

nacido de María, la Virgen,

dígnate bendecir este nacimiento

y a la comunidad cristiana que está aquí presente,

para que las imágenes de este Belén

ayuden a profundizar en la fe

a los adultos y a los niños.

Te lo pedimos por Jesús, tu Hijo amado,

que vive y reina por los siglos de los siglos.

R/. Amén.

RECITAL DE VILLANCICOS Y CANTOS A LA VIRGEN

Los Seises y la Escolanía del Valle de los Caídos se dirigen a la grada del Altar Mayor.

Celebrabo te Domine

Antonio Martorell

Madre mía que estás en los cielos

Luis Iruarrizaga

Flor de azucena

José Cuesta, OSB

Adeste fideles

John Reading

Noche de Paz

Franz Xavier Grüber

Pueri Concinite

Johann Ritter von Herbeck



